

Europeiska unionens officiella tidning

C 83

femtionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

17 april 2007

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2007/C 83/01

Förklarande anmärkningar till Pan-Euro-Med protokoll om ursprungsregler 1

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2007/C 83/02

Eurons växelkurs 20

V Yttranden

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDE

Kommissionen

2007/C 83/03

Inbjudan att lämna projektförslag – GD EAC/06/07 – Samarbete mellan EU och USA inom högre och yrkesinriktad utbildning – ATLANTIS-programmet – *Actions for Transatlantic Links and Academic Networks in Training and Integrated Studies* (Insatser för transatlantiska förbindelser och nätverk mellan universitet och högskolor inom utbildning och integrerade studier) – Meddelande om en inbjudan att lämna förslag, offentliggjort på Internet 21

SV

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

FÖRKLARANDE ANMÄRKNINGAR TILL PAN-EURO-MED PROTOKOLL OM URSPRUNGS-
REGLER

(2007/C 83/01)

*Exemplen på kumulation syftar bara till att förklara reglerna och innebär inte nödvändigtvis att ursprungskumulation
gäller mellan de berörda länderna*

Artikel 1 f – Pris fritt fabrik

Priset fritt fabrik för en produkt skall inbegripa följande:

- Värdet på allt levererat material som använts vid tillverkningen.
- Alla kostnader (materialkostnader liksom andra kostnader) som tillverkaren faktiskt haft.

Exempelvis skall priset fritt fabrik för inspelade videokassetter, grammofonskivor, cd-skivor, medier som bär mjukvara och andra liknande inspelade produkter i vilka det finns ett inslag av immateriella rättigheter i görligaste mån inbegripa alla kostnader som tillverkaren haft för de immateriella rättigheter som använts vid tillverkningen av produkten i fråga, oavsett om innehavaren av dessa rättigheter har sitt huvudkontor eller hemvist i tillverkningslandet.

Rabatter skall inte beaktas (t.ex. prissänkningar för betalning i förtid eller på grund av leveranser av stora volymer).

Artiklarna 3 och 4 – Kumulation

Fastställande av ursprung

Som huvudregel fastställs ursprunget för en färdig produkt på grundval av det land där den "den sista bearbetnings- eller förädlingsprocessen" äger rum, förutsatt att denna process är mer omfattande än de åtgärder som anges i artikel 7.

Om material med ursprung i ett eller flera länder inte genomgår en bearbetning eller förädling som är mer än minimal i det land där sluttillverkningen sker, skall den färdiga produkten anses ha ursprung i det land där det högsta mervärdet tillförts. För detta ändamål skall det mervärde som tillförts i det land där sluttillverkningen sker – inklusive värdet på icke-ursprungsmaterial som har genomgått tillräcklig bearbetning eller förädling – jämföras med värdet på de material som har ursprung i vart och ett av de övriga länderna.

Om någon bearbetning eller förädling inte äger rum i exportlandet skall materialen eller produkterna behålla sitt ursprung när de exporteras till något av de berörda länderna.

Variabel geometri

Kumulation kan bara tillämpas om det land där sluttillverkningen sker och det slutliga bestämmelselandet har ingått frihandelsavtal, som innehåller identiska ursprungsregler, med alla de länder som deltar i förvärvet av ursprungsstatus, dvs. med samtliga länder i vilka de använda materialen har ursprung. Material med ursprung i ett land som inte har ingått ett avtal med det land där sluttillverkningen sker och det slutliga bestämmelselandet skall betraktas som icke-ursprungsmaterial.

I följande exempel visas hur ursprunget fastställs i enlighet med punkterna 1–4 i artiklarna 3 och 4:

EXEMPEL PÅ FASTSTÄLLANDE AV URSPRUNG OCH VARIABEL GEOMETRI

1. Exempel på fastställande av ursprung på grundval av den sista bearbetningen eller behandlingen

Vävnader (HS-nummer 5112: erhållna från okardad och okammad lammull) med ursprung i gemenskapen importerar till Marocko. Fodret är tillverkat av syntetstapelfibrer (HS-nummer 5513) och har ursprung i Norge.

I Marocko konfektioneras kostymer (HS-nummer 6203).

Den sista bearbetningen eller förädlingen äger rum i Marocko. Denna bearbetning eller förädling (i detta fall konfektionering av kostymer) är mer omfattande än den bearbetning eller förädling som avses i artikel 7. Kostymerna får därför ursprung i Marocko och kan exporteras till andra länder med vilka kumulation tillämpas.

Om det i detta exempel inte finns något frihandelsavtal med Pan-Euro-Med ursprungsregler mellan Marocko och Norge, innebär den variabla geometrins att det norska fodret betraktas som icke-ursprungsmaterial och således att kostymerna inte får ursprungsstatus.

2. Exempel på fastställande av ursprung när den sista bearbetningen eller förädlingen inte är mer än minimal; användning av det högsta värdet på de material som använts vid tillverkningen

Delarna av en ensemble, med ursprung i två länder, förpackas i gemenskapen. Byxorna och kjolen, med ursprung i Schweiz, har ett värde på 180 euro. Kavajen, med ursprung i Jordanien, har ett värde på 100 euro. Den minimala bearbetning eller behandling ("förpackning") som äger rum i gemenskapen kostar 2 euro. Den ekonomiska aktören använder plastpåsar från Ukraina med ett värde på 0,5 euro. Den färdiga produktens pris fritt fabrik är 330 euro.

Eftersom den bearbetning eller förädling som äger rum i gemenskapen är minimal skall det mervärde som tillförts där jämföras med tullvärdena för de andra material som använts:

Det värde som tillförts i gemenskapen (som inbegriper 2 euro för bearbetningen eller behandlingen och 0,5 euro för påsen) = 330 euro (pris fritt fabrik) – (minus) 280 euro (180 + 100) = 50 euro = "mervärde" i gemenskapen.

Värdet på de schweiziska materialen (180) är högre än det mervärde som tillförts i gemenskapen (50) och även högre än värdet på de övriga ursprungsmaterial som använts (100). Den färdiga produkten får därför ursprung i Schweiz och kan exporteras till andra länder med vilka kumulation tillämpas.

Om det i detta exempel inte finns något frihandelsavtal med Pan-Euro-Med ursprungsregler mellan gemenskapen och Schweiz, måste ensemblen anses sakna ursprungsstatus eftersom de schweiziska insatsvarorna varken är tillräckligt bearbetade eller förädlade eller kan omfattas av reglerna om ursprungskumulation.

3. Exempel på produkter som exporteras utan att genomgå någon ytterligare bearbetning eller behandling

En matta med ursprung i gemenskapen exporteras först till Marocko och, efter två år, till Syrien utan att ha genomgått ytterligare bearbetning eller behandling. Mattans ursprung ändras ej och mattan behåller sitt ursprung i gemenskapen vid exporten till Syrien.

I detta exempel får ett intyg om förmånsberättigande ursprung bara utfärdas för export från Marocko till Syrien om det finns ett frihandelsavtal med Pan-Euro-Med ursprungsregler mellan gemenskapen och Syrien.

Kumulation av bearbetning eller behandling (full kumulation)

Full kumulation medger att tillräcklig bearbetning eller behandling inte måste utföras i ett enskilt lands tullområde utan kan utföras i det område som utgörs av en grupp länders tullområden. Det finns till exempel i ursprungsprotokollen med Marocko, Algeriet och Tunisien bestämmelser om kumulation av bearbetning eller behandling som inte finns i Pan-Euro-Med ursprungskumulation. Eftersom kumulation av bearbetning eller behandling inte ingår i Pan-Euro-Med ursprungskumulationen, omfattas produkter som får ursprungsstatus på grundval av bestämmelserna om full kumulation inte av Pan-Euro-Med handelsbestämmelserna.

EXEMPEL PÅ KUMULATION AV BEARBETNING ELLER BEHANDLING

Garn av bomull utan ursprungsstatus (HS-nummer 5205) importeras till gemenskapen där det bearbetas till vävnader (HS-nummer 5208). Vävnaderna exporteras därefter från gemenskapen till Tunisien där de tillskärts och sys till skjortor för män (HS-nummer 6205).

Enligt bestämmelserna om kumulation av bearbetning eller behandling skall den vävning som utförs i gemenskapen anses ha utförts i Tunisien. Härigenom uppfylls regeln för HS-nummer 6205, som kräver tillverkning utgående från garn, och herrskjortorna får ursprungsstatus. Eftersom ursprungsstatusen erhållits på ett sätt som inte är förenligt med de Pan-Euro-Med ursprungsreglerna, enligt vilka vävningen och sömnaden skall ske i ett enda land, får herrskjortorna inte exporteras inom ramen för förmånsregler från Tunisien till några andra länder enligt artiklarna 3 och 4 än Maghreb-länderna och gemenskapens medlemsstater.

[Användningen av ursprungintyg förklaras i detalj i anmärkningarna till artikel 17.]

Artikel 10 – Ursprungsregel för satser

Ursprungsregeln för artiklar som ingår i en sats gäller endast för satser i den mening som avses i allmänna bestämmelsen 3 för tolkning av Harmoniserade systemet.

Enligt denna regel måste varje produkt som satsen består av, med undantag av produkter vars värde inte överstiger 15 % av satsens sammanlagda värde, uppfylla ursprungsvillkoren för det nummer enligt vilket produkten skulle ha klassificerats om den var en separat produkt och inte ingick i en sats, oavsett enligt vilket nummer hela satsen klassificeras enligt den allmänna bestämmelse 3 som anges ovan.

Denna regel gäller även om toleransnivån på 15 % åberopas för den produkt som är avgörande för hela satsens klassificering enligt allmänna bestämmelsen 3.

Artikel 15 – Tullrestitution vid felaktigheter

I de fall ursprungintyget har utfärdats eller upprättats felaktigt kan restitution eller eftergift av tull medges endast om följande tre villkor uppfylls:

- a) Det felaktigt utfärdade eller upprättade ursprungintyget återsänds till myndigheterna i exportlandet, eller myndigheterna i importlandet bekräftar skriftligen att ingen förmånsbehandling har beviljats eller kommer att beviljas.
- b) De material som använts vid tillverkningen av produkten skulle enligt gällande bestämmelser ha varit berättigade till tullrestitution eller tullbefrielse om ursprungintyg inte hade använts för att ansöka om förmånsbehandling.
- c) Återbetalningstiden har inte överskridits och villkoren för återbetalning enligt nationell lagstiftning är uppfyllda.

Artikel 15 – Förbud mot restitution vid bilateral och diagonal handel

I avtalen mellan gemenskapen och Medelhavsländerna förutom Israel gäller ett förbud mot restitution när produktens ursprungsstatus erhållits på grundval av kumulation med material med ursprung i de länder som avses i artiklarna 3 och 4 utom bestämmelseområdet, eller om ett ursprungsintyg EUR-MED har utfärdats med tanke på en kommande tillämpning av diagonal kumulation. I avtalen mellan EG, Bulgarien, Rumänien, Turkiet, Schweiz, Norge, Island och Färöarna och i avtalet mellan EG och Israel är förbudet mot restitution alltid tillämpligt.

EXEMPEL:

1. Exempel på möjlig restitution vid bilateral handel

Aluminium med ursprung i Förenade Arabemiraten importeras till Egypten där aluminiumskruvar (HS-nummer 7616) tillverkas. Den färdiga produkten med ursprung i Egypten exporteras till gemenskapen.

Eftersom egyptisk ursprungsstatus erhållits på grundval av tillräcklig bearbetning och behandling och inte på grundval av kumulation med material med ursprung i ett av de länder som avses i artiklarna 3 och 4, kan Egyptens tullmyndigheter bevilja restitution för sådant icke-ursprungsmaterial som använts vid tillverkningen av ursprungsprodukterna när de exporteras till gemenskapen.

Skruvarna kan emellertid inte användas i gemenskapen för Pan-Euro-Med ursprungskumulation.

I detta exempel kan skruvarna med ursprung i Egypten endast exporteras till gemenskapen på grundval av ett varucertifikat EUR.1 eller en fakturadeklaration.

2. Exempel på förbud mot restitution vid diagonal handel

Apelsiner från Costa Rica (HS-nummer 0805) och socker med ursprung i EG (HS-nummer 1701) importeras till Jordanien där apelsinsaft (HS-nummer 2009) framställs. Värdet på sockret med ursprung i EG överstiger 30 % av priset fritt fabrik. Produkten med ursprung i Jordanien exporteras till Egypten.

Eftersom den färdiga produkten erhållit sitt ursprung i Jordanien på grundval av kumulation med ett av de länder som avses i artiklarna 3 och 4, i detta fall ett land i EG, får icke-ursprungsmaterialet inte omfattas av restitution eller befrielse från tullar av något slag i Jordanien. Om ett intyg om förmånsberättigande ursprung upprättas i Jordanien måste tullar således betalas för apelsinerna med ursprung i Costa Rica.

I detta exempel kan produkten med ursprung i Jordanien endast exporteras till Egypten på grundval av ett varucertifikat EUR-MED eller en EUR-MED-fakturadeklaration. Vidare kan saften inom ramen för diagonal kumulation återexporteras från Egypten till andra av de länder som avses i artiklarna 3 och 4.

[Användningen av varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED förklaras mera i detalj i anmärkningen till artikel 17.4.]

Artikel 16 – Styrkande handlingar för begagnade varor

Ursprungsintyg får även utfärdas för begagnade eller andra varor i de fall då avsevärd tid förflutit mellan tidpunkten för tillverkningen eller importen och tidpunkten för exporten och de sedvanliga styrkande handlingarna på grund av detta inte längre är tillgängliga, under förutsättning att

- a) tidpunkten för tillverkning eller import ligger så långt tillbaka i tiden att ekonomiska aktörer, enligt den nationella lagstiftningen i exportlandet, inte längre behöver bevara de dokument som avser tillverkningen eller importen i fråga,

- b) varorna kan anses ha ursprungsstatus på grundval av andra bevis såsom deklARATIONER av tillverkaren eller någon annan ekonomisk aktör, utlåtande från en expert, märkning på varorna eller beskrivning av dem osv., och
- c) det inte finns några tecken på att varorna inte skulle uppfylla de villkor som fastställs i ursprungsreglerna.

Artikel 16 (och 25) – Inlämning av ursprungsintyg vid elektronisk överföring av importdeklARATIONER

Om importdeklARATIONER överförs elektroniskt till tullmyndigheterna i importlandet skall dessa myndigheter inom ramen för och enligt den gällande tullagstiftningen i importlandet fastställa när och i vilken utsträckning dokument som styrker ursprungsstatus faktiskt skall lämnas.

Artikel 17 – Varubeskrivning på varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED

Sändningar av varor med ursprung i två eller flera länder eller territorier

Om de produkter som omfattas av varucertifikatet har ursprung i flera länder eller territorier skall

- i fält 4 (Land, grupp av länder eller territorier i vilka produkterna anses ha sitt ursprung) uppgiften "se fält 8" anges,
- i fält 8 (Löpnnummer, märken och nummer, antal och typ av förpackningar, varubeskrivning) namnet på eller den officiella förkortningen för varje berört land ⁽¹⁾ anges för respektive varupost.

Sändningar som består av varor vilka har erhållit sitt ursprung på grundval av kumulation och varor som har erhållit sitt ursprung på annan grundval

I sådana fall måste varubeskrivningen, tydligt och på ett tillfredsställande sätt, skilja på varor som erhållit sitt ursprung på grundval av kumulation med något av de länder som avses i artiklarna 3 och 4 och varor som erhållit sitt ursprung på annan grundval. Exempel:

1. En exportör anger i fält 7 på ett varucertifikat EUR-MED "Se fakturan". På fakturan kan exportören för varje varupost därefter ange "Cumulation applied with ..." eller "No cumulation applied" under förutsättning att
 - a) fakturanumren anges i fält 10 på varucertifikatet EUR-MED,

⁽¹⁾ Ländernas ISO-Alpha-2 och -3-koder är följande:

— Andorra	AD	AND
— Algeriet	DZ	DZA
— Egypten	EG	EGY
— Färöarna	FO	FRO
— Island	IS	ISL
— Israel	IL	ISR
— Jordanien	JO	JOR
— Libanon	LB	LBN
— Marocko	MA	MAR
— Norge	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Schweiz	CH	CHE
— Syrien	SY	SYR
— Tunisien	TN	TUN
— Turkiet	TR	TUR
— Västbanken och Gaza	PS	PSE

ISO-Alpha-koden för gemenskapen är EU, men koderna EEC, EC, CEE eller CE kan också användas.

- b) fakturorna och de eventuella åtföljande kommersiella dokumenten är varaktigt fästa på certifikatet innan detta uppvisas för tullen,
 - c) tullmyndigheterna har försett fakturorna och de eventuella åtföljande kommersiella dokumenten med ett stämpelavtryck som förbinder dem med certifikatet.
2. En exportör anger i fält 7 "Se fält 8" och anger i fält 8, jämte varubeskrivningen, "Cumulation applied with..." och "No cumulation applied".
3. Två varucertifikat EUR-MED utfärdas för de olika produktkategorierna:
- a) Ett för produkter som erhållit sitt ursprung på grundval av kumulation och på detta anges i fält 7 "Cumulation applied with...".
 - b) Ett annat för produkter som inte har erhållit sitt ursprung på grundval av kumulation, och på detta anges i fält 7 "No cumulation applied".

Samma sak gäller för sändningar som består av varor med ursprung i två eller flera länder.

Stora sändningar

Om det fält på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED som är avsett för beskrivning av varorna inte räcker till för att ange de uppgifter som krävs för att identifiera varorna, särskilt när det gäller stora sändningar, får exportören på bifogade fakturor för varorna och, vid behov, på ytterligare kommersiella dokument specificera de varor som certifikatet avser, under förutsättning att

- a) fakturanumren anges i fält 10 på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED,
- b) fakturorna och de eventuella kommersiella dokumenten är varaktigt fästa på certifikatet innan detta överlämnas till tullen, och
- c) tullmyndigheterna har försett fakturorna och de eventuella kommersiella dokumenten med ett stämpelavtryck som officiellt förbinder dem med certifikatet.

I tillämpliga fall skall namnen på eller de officiella förkortningarna för ursprungsländerna, som de anges i den tidigare anmärkningen rörande fält 8, anges på fakturorna och de eventuella kommersiella dokumenten.

Artikel 17 – Varor som exporteras av ett tullklareringsombud

Ett tullklaringsombud kan ges tillstånd att agera som befullmäktigat ombud för den person som äger varorna eller har en liknande förfoganderätt över dem, även i de fall då personen inte är etablerad i exportlandet, under förutsättning att ombudet kan visa att varorna har ursprungsstatus.

Artikel 17 – Intygande av ursprung för Pan-Euro-Medursprungskumulation

Frivillig användning av varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED

Ett varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED kan utfärdas när de berörda produkterna har ursprung i antingen exportlandet eller något av de andra länder som avses i artiklarna 3 och 4, på villkor att kumulation med Färöarna eller något av Medelhavsländerna utom Turkiet ⁽¹⁾ INTE HAR TILLÄMPATS.

EXEMPEL

1. *Exempel på användning av varucertifikat EUR.1 när kumulation tillämpats men inte med en Medelhavspartner*

Socket (HS-nummer 1701) med ursprung i EG importeras till Schweiz där det bearbetas till sockerkonfektyrer (HS-nummer 1704). Värdet på sockret med ursprung i EG överstiger 30 % av priset fritt fabrik. Produkten med ursprung i Schweiz exporteras till Turkiet.

⁽¹⁾ Turkiet gick med i systemet med Europatäckande ursprungskumulation 1999, dvs. innan systemet utvidgades till att omfatta Medelhavsländerna.

Eftersom ursprungsstatusen erhålls i Schweiz på grundval av kumulation utan tillämpning av kumulation med en Medelhavspartner och eftersom de tre länderna har frihandelsavtal med varandra, får de schweiziska tullmyndigheterna utfärda varucertifikat EUR.1 för export till Turkiet.

I detta exempel kan emellertid den schweiziska tullmyndigheterna också utfärda ett varucertifikat EUR-MED om sockerkonfektyrerna skulle kunna användas i Turkiet i samband med kumulation med något av de andra länder som avses i artiklarna 3 och 4, exempelvis om sockerkonfektyrerna skall återexporteras från Turkiet till Tunisien.

Om den schweiziska exportören således i vederbörlig ordning ansöker hos sin tullmyndighet om ett varucertifikat EUR-MED, bör ansökan godtas och ett varucertifikat EUR-MED utfärdas. Varucertifikatet EUR-MED skall i fält 7 innehålla uppgiften "Cumulation applied with the EC".

2. Exempel på användning av varucertifikat EUR.1 när kumulation inte tillämpats

Broderade gardiner (HS-nummer 6303) tillverkas i Libanon av enkelt garn utan ursprungsstatus. Den färdiga produkten exporteras till gemenskapen.

Eftersom ursprungsstatus erhålls i Libanon på grundval av tillräcklig bearbetning och behandling och kumulation inte tillämpats med något av de länder som omfattas av Pan-Euro-Med ursprungskumulation, kan de libanesiska tullmyndigheterna utfärda ett varucertifikat EUR.1 för export till gemenskapen.

I detta exempel är det emellertid också möjligt att använda ett varucertifikat EUR-MED, förutsatt att förbudet mot restitution i Libanon efterlevts. Detta skulle möjliggöra återexport av gardinerna till något av de andra länder som avses i artiklarna 3 och 4. Om den libanesiska exportören således i vederbörlig ordning ansöker hos sin tullmyndighet om ett varucertifikat EUR-MED, bör precis som i det första exemplet ansökan godtas och ett varucertifikat EUR-MED utfärdas. Varucertifikatet EUR-MED skall i fält 7 innehålla uppgiften "No cumulation applied".

Obligatorisk användning av varucertifikat EUR.1

Ett varucertifikat EUR.1 måste utfärdas när villkoren för diagonal, Pan-Euro-Med ursprungskumulation inte är uppfyllda. Detta är fallet när förbudet mot restitution inte efterlevts vid bilateral handel mellan några av de länder som avses i artiklarna 3 och 4 (se avsnittet "Exempel på möjlig restitution vid bilateral handel") eller när kumulation av bearbetning eller behandling med Marocko, Tunisien eller Algeriet ägt rum (se avsnittet "Kumulation av bearbetning eller behandling (full kumulation)").

Obligatorisk användning av varucertifikat EUR-MED

Ett varucertifikat EUR-MED måste utfärdas när de berörda produkterna har ursprung i antingen exportlandet eller något av de andra länder som avses i artiklarna 3 och 4 och kumulation med Färöarna eller något av Medelhavsländerna utom Turkiet HAR TILLÄMPATS.

EXEMPEL

1. Exempel på kumulation med material med ursprung i ett Medelhavsland

Vävnader med ursprung i Egypten (HS-nummer 5112) importeras till Norge där byxor för män (HS-nummer 6103) tillverkas. Ursprungsstatus erhålls i Norge på grundval av kumulation med egyptiska material, och när den färdiga produkten exporteras till gemenskapen måste således den norska tullmyndigheten utfärda ett varucertifikat EUR-MED som innehåller uppgiften "Cumulation applied with Egypt".

2. Exempel på kumulation tillämpad i ett Medelhavsland

Norska tillskurna träbrädor (HS-nummer 4407) importeras till Marocko där trälådor (HS-nummer 4415) tillverkas. Ursprungsstatus erhålls i Marocko på grundval av kumulation i ett land som undertecknat Barcelona-förklaringen, och när den färdiga produkten exporteras till gemenskapen måste således den marockanska tullmyndigheten utfärda ett varucertifikat EUR-MED som innehåller uppgiften "Cumulation applied with Norway".

Denna förklarande anmärkning kan också tillämpas på artikel 22.

Artikel 18 – Tekniska skäl

Ett varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED kan avvisas av "tekniska skäl" om det inte upprättats på det föreskrivna sättet. I sådana fall kan ett i efterhand påtecknat certifikat uppvisas vid en senare tidpunkt. Exempel:

- Varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED har upprättats på ett annat formulär än det som föreskrivs (t.ex. ingen guillochering som bakgrund, avsevärda skillnader jämfört med förlagan när det gäller storlek eller färg, inget löpnummer, formuläret är tryckt på något annat språk än de som officiellt föreskrivs).
- Något av de obligatoriska fälten (t.ex. fält 4 på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED) har inte fyllts i.
- Varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED har inte stämpel och undertecknats (i fält 11).
- Varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED är påtecknat av en icke-behörig myndighet.
- Den stämpel som använts är en ny stämpel som ännu inte meddelats de övriga myndigheterna.
- Det varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED som uppvisas är en kopia eller en fotokopia och inte originalet.
- Uppgiften i fält 2 eller 5 avser ett land som inte är part i avtalet (t.ex. Ukraina eller Kuba) eller ett land med vilket kumulation inte är tillämplig.

Åtgärder:

Varucertifikatet skall märkas med frasen "EJ GODTAGET DOKUMENT" med uppgift om skälet eller skälen till detta och sedan återlämnas till importören så att denne kan ansöka om att få ett nytt certifikat utfärdat i efterhand.

Tullmyndigheterna kan emellertid behålla en fotokopia av det avvisade dokumentet för kontroll i efterhand eller om det finns anledning att misstänka bedrägeri.

Artikel 21 – Villkor för användning av metoden med "bokföringsmässig uppdelning" vid förvaltning av lager av material som används i tillverkningen

1. Tillstånd till bokföringsmässig uppdelning vid förvaltning av lager av material som används i tillverkningen skall beviljas alla tillverkare som till tullmyndigheterna lämnar en skriftlig ansökan om detta och som uppfyller alla villkoren för utfärdande av tillstånd.
2. Den sökande måste visa att det finns ett behov av att använda metoden med bokföringsmässig uppdelning till följd av att det är förenat med orimliga kostnader eller ogenomförbart att hålla lager av material fysiskt åtskilda beroende på materialens ursprung.
3. Ursprungsmaterialen och icke-ursprungsmaterialen måste vara av samma slag och ha samma handelskvalitet och tekniska och fysiska egenskaper. Det skall inte kunna göras en åtskillnad mellan olika material beroende på deras ursprung när de väl ingår i den färdiga produkten.
4. Användningen av metoden med bokföringsmässig uppdelning får inte leda till att fler produkter får ursprungsstatus än vad som skulle ha varit fallet om de material som använts i tillverkningen hade varit fysiskt åtskilda.

5. Bokföringssystemet måste uppfylla följande villkor:
- En tydlig åtskillnad måste göras mellan de kvantiteter ursprungsmaterial respektive icke-ursprungsmaterial som anskaffats och av systemet måste uppgift om vilken dag som materialen lades upp i lagret och, vid behov, materialens värde framgå.
 - Följande kvantiteter måste framgå:
 - a) De ursprungsmaterial och icke-ursprungsmaterial som använts och, vid behov, det sammanlagda värdet av dessa material.
 - b) De färdiga produkter som tillverkats.
 - c) De färdiga produkter som levererats till samtliga kunder, med uppdelning mellan
 - i) leveranser till kunder som begär bevis på förmånsberättigande ursprung (inklusive försäljning till kunder som begär andra typer av bevis än ursprungsintyg), och
 - ii) leveranser till kunder som inte begär sådana bevis.
 - Systemet måste kunna visa, antingen vid tidpunkten för tillverkning eller vid tidpunkten för utfärdande av ursprungsintyg (eller annat bevis på ursprungsstatus), att lagren av ursprungsmaterial enligt bokföringen ansågs vara tillräckligt stora för att stödja deklARATIONEN om ursprungsstatus.
- 6.1 Den lagerbehållning som avses i punkt 5 sista strecksatsen skall avse både de ursprungsmaterial och icke-ursprungsmaterial som bokförts. Lagerbehållningen skall minskas med alla färdiga produkter oavsett om en deklARATION av förmånsberättigande ursprung kan utfärdas eller inte.
- 6.2 Om produkter levereras utan någon deklARATION av förmånsberättigande ursprung får lagerbehållningen av icke-ursprungsmaterial endast minskas i den omfattning som sådana material finns kvar i lagret. I annat fall skall lagerbehållningen av ursprungsmaterial minskas.
- 6.3 Den tidpunkt vid vilken ursprunget skall fastställas (dvs. tidpunkten för tillverkningen eller dagen för utfärdandet av ursprungsintyget eller någon annan deklARATION av ursprung) skall överenskommas mellan tillverkaren och tullmyndigheterna och anges i det tillstånd som beviljas av tullmyndigheterna.
7. När tillverkaren ansöker om att börja använda metoden med bokföringsmässig uppdelning skall tullmyndigheterna undersöka tillverkarens räkenskaper för att fastställa de ingående balanserna av ursprungsmaterial och icke-ursprungsmaterial som kan anses hållas i lagret.
8. Tillverkaren måste
- ta på sig det fulla ansvaret för användningen av tillståndet och konsekvenserna av felaktiga ursprungsuppgifter eller annat missbruk av tillståndet,
 - på begäran göra tillgängliga för tullmyndigheterna alla dokument och räkenskaper och all bokföring för en given period.
9. Tullmyndigheterna får inte bevilja tillstånd till en tillverkare som inte lämnar alla de garantier som tullmyndigheterna anser nödvändiga för en korrekt användning av metoden med bokföringsmässig uppdelning.
10. Tullmyndigheterna får när som helst återkalla ett tillstånd. De måste göra det när tillverkaren inte längre uppfyller villkoren eller inte längre lämnar begärda garantier. I detta fall skall myndigheterna ogiltigförklara de ursprungsintyg eller andra ursprungsbevis som felaktigt har utfärdats.

Artikel 22 – Praktisk tillämpning av bestämmelserna om fakturadeklARATIONER och EUR–MED-fakturadeklARATIONER

Följande riktlinjer skall följas:

- a) FakturadeklARATIONEN eller EUR–MED-fakturadeklARATIONEN skall ha den lydelse som anges i bilaga IV a eller bilaga IV b till protokollet.

Om de produkter som omfattas av fakturadeklARATIONEN eller EUR–MED-fakturadeklARATIONEN har ursprung i flera länder eller territorier skall namnet på eller den officiella förkortningen för varje berört land ⁽¹⁾ eller en hänvisning till en särskild uppgift på fakturan anges i fakturadeklARATIONENS text.

På fakturan eller motsvarande dokument skall för varje artikel som tas upp namnet på eller den officiella förkortningen för varje berört land anges.

- b) Uppgift om de produkter som inte har ursprungsstatus och som därigenom inte kan omfattas av fakturadeklARATIONEN eller EUR–MED-fakturadeklARATIONEN får inte anges i själva deklARATIONEN. Dessa uppgifter skall dock anges noggrant på fakturan så att missförstånd kan undvikas.
- c) DeklARATIONER på fotokopior av fakturor kan godtas om de undertecknats av exportören i enlighet med samma villkor som originalet. Godkända exportörer som är befriade från kravet på att underteckna fakturadeklARATIONER eller EUR–MED-fakturadeklARATIONER är också befriade från kravet på att underteckna deklARATIONER på fotokopior av fakturor.
- d) En fakturadeklARATION eller en EUR–MED-fakturadeklARATION på baksidan av en faktura kan godtas.
- e) FakturadeklARATIONEN eller EUR–MED-fakturadeklARATIONEN får göras på ett separat blad av fakturan under förutsättning att det är uppenbart att bladet tillhör fakturan. Kompletterande formulär får inte användas.
- f) En fakturadeklARATION eller en EUR–MED-fakturadeklARATION på en etikett som sedan klistrats på fakturan kan godtas under förutsättning att det inte finns något tvivel om att etiketten har klistrats på av exportören. Exempelvis skall exportörens stämpel eller underskrift täcka både etiketten och fakturan.
- g) Om en sändning består av varor som erhållit sitt ursprung på grundval av kumulation och varor som erhållit sitt ursprung på annan grundval, skall en EUR–MED-fakturadeklARATION, tydligt och på ett tillfredsställande sätt, skilja på varor som erhållit sitt ursprung på grundval av kumulation med något av de länder som avses i artiklarna 3 och 4 och varor som erhållit sitt ursprung på annan grundval. Exempel:

— I de fall en fakturadeklARATION angivits på fakturan eller andra kommersiella dokument som innehåller en förteckning över varorna, måste "Cumulation applied with..." eller "No cumulation applied" anges för varje varupost på fakturan.

(¹) Ländernas ISO-Alpha-2 och -3-koder är följande:

— Andorra	AD	AND
— Algeriet	DZ	DZA
— Egypten	EG	EGY
— Färöarna	FO	FRO
— Island	IS	ISL
— Israel	IL	ISR
— Jordanien	JO	JOR
— Libanon	LB	LBN
— Marocko	MA	MAR
— Norge	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Schweiz	CH	CHE
— Syrien	SY	SYR
— Tunisien	TN	TUN
— Turkiet	TR	TUR
— Västbanken och Gaza	PS	PSE

ISO-Alpha-koden för gemenskapen är EU, men koderna EEC, EC, CEE eller CE kan också användas.

- I de fall en fakturadeklaration angivits på dokument som inte innehåller en förteckning över varorna, till exempel i enlighet med punkterna d, e och f i denna anmärkning, skall dessa dokument kompletteras med frasen "Se fakturan". En exportör kan sedan för varje varupost i fakturan ange "Cumulation applied with ..." eller "No cumulation applied".

Samma sak gäller för sändningar som består av varor med ursprung i två eller flera länder

Artikel 22 – Värderingsgrund vid upprättande och godtagande av fakturadeklARATIONER eller EUR-MED-fakturadeklARATIONER från exportörer

Priset fritt fabrik får användas som värderingsgrund för att genom tillämpning av värdegränsen i artikel 22.1 b avgöra när en fakturadeklaration eller en EUR-MED-fakturadeklaration kan användas i stället för ett varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED. Om priset fritt fabrik används som värderingsgrund skall importlandet godta fakturadeklARATIONER eller EUR-MED-fakturadeklARATIONER som gjorts på grundval av det priset.

Om det på grund av att sändningen levererats gratis inte finns något pris fritt fabrik skall det tullvärde som fastställs av importlandets myndigheter användas som värderingsgrund.

Artikel 23 – Godkänd exportör

Begreppet "exportör" kan avse personer eller ekonomiska aktörer som exporterar från en avtalsslutande parts territorium, oavsett om de är tillverkare eller handlare, så länge som de iakttar alla övriga bestämmelser i protokollet. Ett tullklareringsombud kan inte få status som godkänd exportör i den mening som avses i protokollet.

En exportör som önskar få status som godkänd exportör skall skriftligen ansöka om det. Vid bedömningen av denna ansökan skall tullmyndigheterna särskilt beakta följande:

- Exportören ska regelbundet exportera varor. Tullmyndigheterna bör härvid snarare inrikta sig på exportens regelbundenhet än ett visst antal sändningar eller ett visst belopp.
- Exportören ska vid varje tillfälle kunna bevisa ursprunget för de varor som exporteras. Härvid måste det undersökas om exportören känner till de tillämpliga ursprungsreglerna och innehar alla dokument som styrker ursprunget. När det rör sig om tillverkare skall tullmyndigheterna se till att företagets lagerbokföring möjliggör identifiering av varornas ursprung eller, när det gäller nya företag, att det system som installeras kommer att möjliggöra sådan identifiering. När det rör sig om företag som enbart är handlare skall undersökningen mera inriktas på deras normala handelsflöden.
- Exportören ska, med tanke på dennes tidigare exportverksamhet, lämna tillräckliga garantier för varornas ursprungsstatus och visa sin förmåga att fullgöra alla skyldigheter.

För beviljande av tillstånd skall exportörerna

- åta sig att upprätta fakturadeklARATIONER eller EUR-MED-fakturadeklARATIONER endast för de varor för vilka de vid tidpunkten för upprättandet innehar alla nödvändiga bevis eller bokföringshandlingar,
- åta sig fullt ansvar för tillståndets användning, särskilt för felaktiga uppgifter om ursprung eller annat missbruk av tillståndet,
- åta sig ansvaret för att se till att den person som inom företaget sörjer för upprättandet av fakturadeklARATIONER eller EUR-MED-fakturadeklARATIONER känner till och förstår ursprungsreglerna,
- åta sig att bevara alla handlingar som styrker ursprunget under minst tre år från och med den dag då fakturadeklARATIONER eller EUR-MED-fakturadeklARATIONER upprättas,
- åta sig att när som helst för tullmyndigheterna visa upp bevis och tillåta att dessa myndigheter när som helst utför kontroller hos dem.

Tullmyndigheterna skall regelbundet kontrollera de godkända exportörerna. Vid dessa kontroller, som får utföras med vissa intervall, skall det granskas huruvida tillståndet används korrekt; beslutet om hur ofta de skall utföras skall om möjligt baseras på kriterier för riskanalys.

Tullmyndigheterna skall meddela Europeiska gemenskapernas kommission det nationella system för numrering av tillstånd som används vid beviljande av status som godkänd exportör. Kommissionen skall vidarebefordra denna information till övriga länders tullmyndigheter.

Artikel 26 – Import i delleranser

En importör som önskar tillämpa bestämmelserna i denna artikel måste innan den första delleransen exporteras upplysa exportören om att det endast krävs ett enda ursprungsintyg för hela produkten.

Det är möjligt att varje dellerans uteslutande består av produkter med ursprungsstatus. Om ursprungsintyg åtföljer sådana delleranser skall importlandets tullmyndigheter godta dessa enskilda ursprungsintyg för de berörda delleranserna i stället för ett enda ursprungsintyg som utfärdats för hela produkten.

Artikel 33 – Avslag, utan kontroll, av begäran om förmånsbehandling

Detta täcker fall då ursprungsintyget anses vara oanvändbart, bl.a. av följande skäl:

- De varor som varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED avser omfattas inte av förmånsbehandling.
- Fältet för varubeskrivning (fält 8 på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED) har inte fyllts i eller avser andra varor än de som visas upp.
- Ursprungsintyget har utfärdats av ett land som inte ingår i förmånssystemet, även om varorna har ursprung i ett land som ingår i systemet (t.ex. ett varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED som utfärdats i Ukraina för produkter med ursprung i Syrien), eller ursprungsintyget har utfärdats av ett land med vilket kumulation inte är tillämplig (t.ex. ett varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED som utfärdats i Syrien för varor som exporteras till Norge när ett frihandelsavtal mellan dessa två länder inte finns).
- Ett av de obligatoriska fälten på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED bär spår av icke-bestyrkta raderingar eller ändringar (t.ex. i fälten för varubeskrivning och antal kollin, bestämmelseland eller ursprungsland).
- Giltighetstiden för varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED har löpt ut av andra skäl än de som täcks av lagstiftningen (t.ex. exceptionella omständigheter), med undantag för de fall då varorna visas upp innan giltighetstiden löpt ut.
- Ursprungsintyget visas upp i efterhand för varor som ursprungligen importerats på ett bedrägligt sätt.
- I fält 4 på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED anges ett land som inte är part i det avtal som åberopas för beviljande av förmånsbehandling.
- I fält 4 på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED anges ett land med vilket kumulation inte är tillämplig (t.ex. ett varucertifikat EUR.1 eller EUR-MED som utfärdats i EG för produkter med ursprung i Färöarna som exporteras till Marocko när ett frihandelsavtal mellan Marocko och Färöarna inte finns).

Åtgärder:

Ursprungsintyget skall märkas med frasen "OANVÄNDBART" och skall, i syfte att förhindra ytterligare försök att använda det, behållas av de tullmyndigheter för vilka det visats upp.

Vid behov skall importlandets tullmyndigheter utan dröjsmål underrätta exportlandets tullmyndigheter om detta avslag.

Artikel 33 – Tidsgräns för kontroll av ursprungsintyg

Ett land skall inte vara skyldigt att hörsamma en begäran om efterkontroll enligt artikel 33 som inkommer senare än tre år efter dagen för utfärdande av varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED eller efter dagen för upprättande av fakturadeklarationen eller EUR-MED-fakturadeklarationen.

Artikel 33 – Rimliga tvivel

Följande är exempel på situationer där rimliga tvivel kan förekomma:

- Exportören har inte undertecknat dokumentet (med undantag av deklarerationer på grundval av fakturor eller kommersiella dokument som upprättas av godkända exportörer, när denna möjlighet medges).
- Den utfärdande myndigheten har inte undertecknat eller daterat varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED.
- Märkningen på varorna eller emballaget eller andra åtföljande dokument avser ett annat ursprung än det som anges på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED.
- Av de uppgifter som lämnats på varucertifikatet EUR.1 eller EUR-MED framgår att bearbetningen inte är tillräcklig för att varorna skall erhålla ursprungsstatus.
- Den stämpel som använts för att påteckna dokumentet motsvarar inte den som anmälts.

Åtgärder:

Dokumentet skall skickas till den utfärdande myndigheten för efterkontroll tillsammans med en redovisning av skälen till att en kontroll önskas. I avvaktan på resultatet av kontrollen skall tullmyndigheterna vidta de åtgärder som de anser nödvändiga för att sörja för att tillämpliga tullar betalas.

Bilaga I – Inledande anmärkning nr 6, 6.1

Den särskilda regeln för textilmaterial gäller inte för foder och mellanfoder. "Fickfoder" är ett särskilt tyg som endast används för tillverkning av fickor och kan således inte betraktas som normalt foder eller mellanfoder. Följaktligen skall den särskilda regeln tillämpas på "fickfoder". Regeln skall tillämpas på tyger som säljs som längdvara och på färdiga fickor med ursprung i tredjeland.

Fakturadeklarationers eller EUR-MED-fakturadeklarationers lydelse

Fakturadeklaration (bilaga IV a)

Arabiska

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
 باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
 من) .

Katalanska (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

Bulgariska (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

Tjeckiska (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...

Tyska (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

Danska (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...

Estniska (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Spanska (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...

Färöiska

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørunar upprunavørunar ...

Finska (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

Franska (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...

Engelska (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin

Grekiska (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...

Hebreiska

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....) מצהיר כי מקורם של הטובין ה..... הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Ungerska (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak

Isländska (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vörunar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af ...fríðindauppruna

Italienska (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...

Litauiska (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės

Lettiska (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...

Maltesiska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...

Nederländska (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn

Norska (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse

Polska (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie

Portugisiska (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

Rumänska (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

Svenska (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung

Slovenska (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo

Slovakiska (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

Turkiska (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder

EUR-MED-fakturadeklaration (bilaga IV b)

Arabiska

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
 باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
 من.....) .

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Katalanska (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Bulgariska (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Tjeckiska (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Tyska (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Danska (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Estniska (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Spanska (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Färöiska

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vøurur upprunavøurur

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Finska (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Franska (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Engelska (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Grekiska (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Hebreiska

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Ungerska (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Isländska (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af-fríðindauppruna.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Italienska (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Litauiska (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Lettiska (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Maltesiska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Nederländska (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Norska (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Polska (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Portugisiska (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Rumänska (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Svenska (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Slovenska (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Slovakiska (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Turkiska (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
 - no cumulation applied
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS
INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

16 april 2007

(2007/C 83/02)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	US-dollar	1,3550	RON rumänsk leu	3,3320
JPY	japansk yen	161,96	SKK slovakisk koruna	33,360
DKK	dansk krona	7,4545	TRY turkisk lira	1,8395
GBP	pund sterling	0,68055	AUD australisk dollar	1,6249
SEK	svensk krona	9,2240	CAD kanadensisk dollar	1,5352
CHF	schweizisk franc	1,6431	HKD Hongkongdollar	10,5866
ISK	isländsk krona	88,50	NZD nyzeeländsk dollar	1,8310
NOK	norsk krona	8,0925	SGD singaporiensk dollar	2,0507
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW sydkoreansk won	1 260,90
CYP	cypriotiskt pund	0,5812	ZAR sydafrikansk rand	9,6497
CZK	tjeckisk koruna	27,963	CNY kinesisk yuan renminbi	10,4784
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK kroatisk kuna	7,3982
HUF	ungersk forint	245,16	IDR indonesisk rupiah	12 320,34
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR malaysisk ringgit	4,6626
LVL	lettisk lats	0,7031	PHP filippinsk peso	64,532
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB rysk rubel	34,9420
PLN	polsk zloty	3,8180	THB thailändsk baht	44,218

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

KOMMISSIONEN

INBJUDAN ATT LÄMNA PROJEKTFÖRSLAG – GD EAC/06/07

Samarbete mellan EU och USA inom högre och yrkesinriktad utbildning**ATLANTIS-programmet**

Actions for Transatlantic Links and Academic Networks in Training and Integrated Studies (Insatser för transatlantiska förbindelser och nätverk mellan universitet och högskolor inom utbildning och integrerade studier)

Meddelande om en inbjudan att lämna förslag, offentliggjort på Internet

(2007/C 83/03)

1. Syfte och beskrivning

Det allmänna syftet med inbjudan att lämna förslag är att främja större förståelse och mer samverkan mellan befolkningarna i EU:s medlemsstater och Förenta staterna, bl.a. genom att förbättra deras ömsesidiga kunskaper om varandras språk, kultur och institutioner, och att höja kvaliteten på den högre utbildningen och yrkesutbildningen i EU och USA. Inbjudan avser tre slags projekt:

Transatlantiska konsortieprojekt för examina

Inom detta initiativ ges stöd till konsortier av högre utbildningsinstitutioner i EU och USA (nedan kallade konsortier) för att genomföra dubbla eller gemensamma studieprogram som i detta dokument kallas transatlantiska examina. Stödet kan omfatta utbytesstipendier för studenter och lärare vid universitet och högskolor.

Projekt som rör utbyte av extra hög kvalitet

Inom detta initiativ ges stöd till projekt med inriktning på utveckling av internationella kursplaner för transatlantiskt utbyte som är av kortare varaktighet och inte direkt relaterad till uppnående av en dubbel eller gemensam examen. Konsortier som ansöker om stöd till ett sådant projekt skall kunna styrka att de har tidigare erfarenheter av transatlantiskt samarbete och utbyte. Detta gäller även de som fått stöd för denna verksamhet inom ramarna för tidigare avtal mellan EU och USA. I stödet ingår utbytesstipendier för studenter och lärare vid universitet och högskolor.

Policyinriktade åtgärder

Inom detta initiativ ges stöd till multilaterala projekt mellan EU och USA och verksamhet som utformats för att främja samarbetet inom högre utbildning och yrkesutbildning.

2. Sökande som kan komma i fråga

Behöriga att söka är högskolor och institutioner för yrkesutbildning. Då det gäller policyinriktade åtgärder kan också andra organisationer söka, t.ex. ackrediteringsorgan, utbildningsorganisationer, privata företag, industri- och företagsgrupper, icke-statliga organisationer, forskningsinstitut och yrkessammanslutningar. Behöriga sökande måste vara etablerade i något av Europeiska unionens medlemsländer.

3. Budget och projekttid

Den budget som finns tillgänglig för samfinansiering av projekt uppskattas till 4 miljoner euro, varav den största delen kommer att avsättas för transatlantiska konsortieprojekt.

Det beräknas att 6–8 transatlantiska konsortieprojekt, 3–5 projekt som rör utbyte av extra hög kvalitet och 3–5 projekt som rör policyinriktade åtgärder kommer att finansieras under 2007.

EU kommer att bidra med högst 408 000 euro för ett fyraårigt transatlantiskt konsortieprojekt, 80 000 euro för ett fyraårigt projekt som rör utbyte av extra hög kvalitet, och 50 000 euro för en tvåårig policyinriktad åtgärd. Projektverksamheten skall enligt planerna påbörjas i november 2007. Varaktigheten för de transatlantiska konsortieprojekten är 48 månader och för de policyinriktade åtgärderna 24 månader.

4. Sista ansökningsdag

Ansökan skall skickas till kommissionen senast den **31 maj 2007**.

5. Övriga upplysningar

Den fullständiga inbjudan att lämna förslag finns tillsammans med ansökningsformulären på följande webbadress:

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/eu-usa/call_en.html

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/calls/callg_en.html

Vill du ha mer information kan du skriva till EACEA-EU-US@ec.europa.eu
